

Bilingual Picture Books Available in Paperback



We Are Cousins / Somos primos

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Christina Rodriguez

2019, ISBN: 978-1-55885-502-1, Trade Paperback, Ages 3-7, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #119000, ATOS EN: 1.2, ATOS SP: 2, ATOS IL: LG

Named to the 2009-2010 Tejas Star Reading List

This is a loving, humorous story about playmates who are more than just friends.

"[A] joyous bilingual, multicultural celebration of the pleasures of the extended family."
—Kirkus Reviews

"Six young cousins use their collective voice to describe and celebrate their unique bond... This book [is] very warm and inviting [with] a universal feel, allowing children from different ethnicities to identify with the story."
—MultiCultural Review

The Last Doll / La última muñeca

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Anthony Accardo

2009, ISBN: 978-1-55885-291-4, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #45974, ATOS EN 4.2, ATOS SP 4.2, ATOS IL: LG-MG(SP)

"This is a high-interest bilingual presentation of an important Hispanic rite of passage."
—School Library Journal

"This frothy confection will probably delight the hearts of doll-loving girls and make non-Latinas long for their own *quinceañera* coming-out parties."
—Booklist

Ricardo's Race / La carrera de Ricardo

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Anthony Accardo

Spanish translation by Rocio Viegas-Barros

2007, ISBN: 978-1-55885-497-0, Trade Paperback, Ages 5-10, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #115076, ATOS EN: 4.9, ATOS SP: 4.8, ATOS IL: LG

Special Recognition, 2008 Paterson Prize for Books for Young People

"A bilingual picture book that is sure to inspire people of all ages to strive for success."
—San Antonio Express-News

Family, Familia

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Pauline Rodriguez Howard

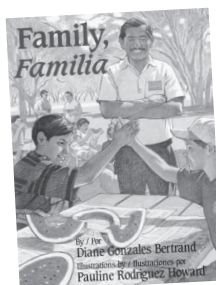
Spanish translation by Julia Mercedes Castilla

1999, ISBN: 978-1-55885-270-9, Trade Paperback, Ages 5-10, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #23995, ATOS EN: 3.5, ATOS SP: 3.5, ATOS IL: LG

Young Daniel doesn't share his dad's excitement about going to a family reunion. But once there, Daniel pleasantly discovers the meaning of family, *familia*.

"This is a solid choice for storytime and classroom sharing."
—School Library Journal



Sip, Slurp, Soup, Soup / Caldo, caldo, caldo

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Julia Mercedes Castilla

1997, ISBN: 978-1-55885-241-9, Trade Paperback, Ages 3-7, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #18301, ATOS EN: 3.1, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG

"[This is] a brisk bilingual text that uses rhythmic prose to tell a simple story. The repeated refrain, 'Caldo, caldo, caldo,' gives a pleasantly rhythmic feel to a family ritual—making soup and buying tortillas to eat with it."
—School Library Journal

Muffler Man / El hombre mofle

Tito Campos

Illustrations by Lamberto and Beto Alvarez
Spanish translation by Evangelina Vigil-Piñón

2001, ISBN: 978-1-55885-557-1, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #53984, ATOS EN: 4.2, ATOS SP: 4.2, ATOS IL: LG

Inspired by his father's art—made of discarded, used muffler parts—young Chuy Garcia helps find a way for his family to prosper in their new homeland.

"The folksy prose with its gently delivered message is extended by eye-catching artwork."
—School Library Journal

Salsa

Lilian Colon-Vila

Illustrations by Roberta Collier-Morales

1998, ISBN: 978-1-55885-238-9, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #19994, ATOS EN: 2.7, ATOS SP: 2.5, ATOS IL: LG

Salsa introduces readers to the delights of this rich music and the combination of African, Caribbean and American cultures that created it. With vibrant illustrations that capture the very essence, spirit and rhythm of salsa, this picture book will dance in readers' hands.

Chave's Memories / Los recuerdos de Chave

Maria Isabel Delgado

Illustrations by Yvonne Symank

1996, ISBN: 978-1-55885-244-0, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95

AR Quiz #18342, ATOS EN: 3.6, ATOS SP: 5.2, ATOS IL: LG

Included in the 1999-2000 Houston Area Independent School Library Network Recommended Reading List; Named a Commended Title, 1996 Americas Award for Children and Young Adult Literature

"This story lends itself easily to classroom use ... the realistic illustrations accompany the text well."
—MultiCultural Review

Look for the signs!
Keep an eye out for picture books
available in an audio format
through
www.loritobooks.com
and
www.liveoakmedia.com!

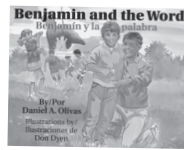
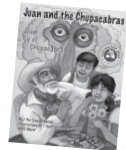


Lorito
Audiobooks



Live Oak Media
Where Great Children's Books Pay Nod

Bilingual Picture Books Available in Paperback



Icy Watermelon / Sandía fría
Mary Sue Galindo
Illustrations by Pauline Rodriguez Howard

2001, ISBN: 978-1-55885-307-2, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #42457, ATOS EN: 2.9, ATOS SP: 2.9, ATOS IL: LG

Commended Title, 2000 *Américas Award for Children's and Young Adult Literature*; Named a 2001 *Parents' Choice Approved Winner*; Finalist, *Tomás Rivera Mexican American Children's Book Award*

Three cousins enjoy spending time with their abuelos, who tease their grandchildren with riddles called *adivinanzas*. So when Grandpa begins to reminisce about his own father, and about the watermelons they raised long ago, the three youngsters recognize yet another *adivinanza* in the telling.

"Highly recommended for any library or bookstore serving Hispanics." —*Criticas*

Juan and the Chupacabras / Juan y el Chupacabras

Xavier Garza
Illustrations by April Ward
Spanish translation by Carolina Villarroel

2006, ISBN: 978-1-55885-468-0, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #115729, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG

Named to the 2007-2008 *Tejas Star Reading List*

Juan and his cousin savor Abuelo's hair-raising stories, but they are skeptical when he tells them about a creature called the Chupacabras.

"An excellent choice for storytime and classroom sharing." —*School Library Journal*

César Chávez

The Struggle for Justice / La lucha por la justicia

Richard Griswold del Castillo
Illustrations by Anthony Accardo
Spanish translation by José Juan Colín



2002, ISBN: 978-1-55885-424-6, Trade Paperback, Ages 6-10, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #61712, ATOS EN: 5.1, ATOS SP: 5.1, ATOS EN IL: MG, ATOS SP IL: LG

Winner, 2005 *Carter G. Woodson Book Award*—Best Elementary Level Book

"This book serves ably as an introduction for younger students and could even stand as a source for short reports." —*School Library Journal*

"History professor Griswold del Castillo brings home the story of the struggle led by a brave American worker who made a difference." —*Booklist*

Pepita Takes Time / Pepita, siempre tarde

Ofelia Dumas Lachtman
Illustrations by Alex Pardo DeLange
Spanish translation by Alejandra Balestra

2000, ISBN: 978-1-55885-305-8, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #42458, ATOS EN: 3.3, ATOS SP: 3.3, ATOS IL: LG

Recently, Pepita can't stop taking time. So what if she's a little late? But soon she learns that "taking time" can also mean taking time away from others and cheating herself.

"It will be snatched up by beginning readers who are fans of Pepita's three previous adventures." —*School Library Journal*

See page 11 for more books in the Pepita series.

The Desert Is My Mother / El desierto es mi madre

Pat Mora
Illustrations by Daniel Lechón



1994, ISBN: 978-1-55885-158-0, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #18305, ATOS EN: 1.5, ATOS SP: 1.8, ATOS IL: LG, LEXILE: AD 360L / 440L(SP)

Recipient, 1995 *Skipping Stones Honor Award*; Included in the *Houston Area Independent School Library Network Recommended Reading List for 2000*

"With a playful poetic text, this bilingual picture book celebrates a child's connection with her desert home. On each double-page spread the child makes a demand and the picture demonstrates how the desert satisfies her. The feelings are universal, the words are precise and physical. This child is fostered by the joy and awe of lonely places." —*Booklist*

"With the simplest of words, Mora invokes the grand powers of the desert." —*Publishers Weekly*

Benjamin and the Word / Benjamín y la palabra

Daniel A. Olivas
Illustrations by Don Dyen
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2005, ISBN: 978-1-55885-687-5, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #87913, ATOS EN: 3, ATOS SP: 3, ATOS IL: LG

"In the pressure-cooker of elementary school, where high-stakes testing is winning out over funding for anti-bias education, Olivas helps us understand the effect name-calling has on young people and how parents can effectively talk to their children about hate." —Abraham Foxman, National Director, Anti-Defamation League

"[This is] a perfect discussion-starter for name-calling and bullying." —*Teaching Tolerance Magazine*

The Frog and His Friends Save Humanity / La rana y sus amigos salvan a la humanidad

Victor Villaseñor
Illustrations by José Ramírez
Spanish translation by Edna Ochoa

2005, ISBN: 978-1-55885-556-4, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #106972, ATOS EN: 4.3, ATOS SP: 4.1, ATOS IL: LG

Recipient, 2006 *Skipping Stones Honor Award*

Brought to life by bold illustrations, this playful fable celebrates the relationship between humans and animals.

"This is perfect for second through fifth grade." —*Kirkus Reviews*

The Stranger and the Red Rooster / El forastero y el gallo rojo

Victor Villaseñor
Illustrations by José Jara
Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura

2019, ISBN: 978-1-55885-470-3, Trade Paperback, Ages 4-8, 32 pages, \$7.95
AR Quiz #106973, ATOS EN: 4, ATOS SP: 4.3, ATOS IL: LG

When a scary-looking stranger arrives in a small barrio, the fearful townspeople shun him. Then on a pleasant Sunday morning, he shows up with a big, red rooster cradled in his arms. The people are finally able to look past his ugly scar to see a kind man and his funny pet rooster.

"This tale will captivate both young readers and their parents who may recollect misjudging people because of their appearance. Highly recommended for school and public library collections serving bilingual students." —*Criticas*